

Verso 1

וַיֵּרָא אֵלָיו ה' בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב בְּתַח-הָאֵהָל בְּתוֹם הַיּוֹם:

L'Eterno gli apparve alle Querce di Mamrè, mentre egli sedeva all'ingresso della tenda nel momento più caldo del giorno.

Verso 2

וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְתִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיִּרָץ לִקְרַאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתָּחוּ אֲרָצָה:

Alzò gli occhi e vide: ecco tre uomini stavano in piedi presso di lui. Quando li vide corse loro incontro dall'ingresso della tenda e si prostrò a terra,

Verso 3

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אֱמֹנָא מַצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֵל-נָא תַעֲבֹר מֵעַל עֲבָדְךָ:

dicendo: “mio Signore, se ho trovato favore ai tuoi occhi, ti prego di non passare oltre il tuo servo,

Verso 5

וְאֶקְחָה פַת־לֶחֶם וְסַעֲדוּ לְבַבְכֶּם אַחֵר תַּעֲבְרוּ כִי-עַל-כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל-עֲבָדְכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Io prenderò del pane e darete sollievo al vostro spirito, dopo per la vostra strada perché è per questo che siete passato dal vostro servo”. Essi dissero: “ Va bene, fai come hai detto!”

Verso 6

וַיִּמָּהֵר אַבְרָהָם הָאֵלֶּלָהּ אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מִהֲרִי שְׁלֹשׁ סָאִים קִמַּח סֶלֶת לְיוֹשֵׁי וַעֲשֵׂי עֲגוֹת:

Abramo andò alla tenda di Sara e disse:” Presto! Prendi tre misure di fior di farina, impastala e fai delle focacce”.

Verso 7

וְאֶל־הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בָּקָר רַךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנֶּעֱר וַיִּמָּהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:

Abramo corse al bestiame, e prese un vitello tenero e scelto. Lo diede al giovane e quello si affrettò a prepararlo.

Verso 8

וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחֶלֶב וּבֶן־הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:

Prese del burro, del latte e il vitello che aveva preparato e li pose davanti a loro. Mentre mangiavano lui rimase sotto l’albero presso di loro.

Testo di lavoro 2

VAYERA’

Cap 18, 17- 19

Verso 17

וַיֹּהֲ אֱמָר הַמַּכְסָּה אֲנִי מְאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:

L’Eterno disse.” Devo Io tener nascosto ad Abramo quello che sto per fare:

Verso 18

וְאַבְרָהָם הָיוּ יְהִיגָה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרָכוּ-בּוֹ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

quando Abramo è destinato a diventare una nazione grande e potente e in lui saranno benedette tutte le nazioni della terra?”

Verso 19

כִּי יִדְעֹתָיו לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוָה אֶת-בָּנָיו וְאֶת-בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דְרָדָה ה' לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיא ה' עַל-אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר-דִּבֶּר עָלָיו:

Infatti Io l’ho preferito perché egli, agendo con generosità e giustizia, solleciti i suoi figli e la gente dopo di lui a seguire la strada dell’Eterno così che l’Eterno realizzi a favore di Abramo quello che gli aveva promesso”.

Testo di lavoro 3

Khaye Sarà Cap 24, 12- 20

Verso 12

וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲדֹנָי אַבְרָהָם הַקָּרֵה-נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-חֶסֶד עִם אֲדֹנָי אַבְרָהָם:

Egli disse:” Eterno, Signore del miom padrone Abramo, concedimi oggi stesso e agisci con benevolenza nei confronti del mio padrone Abramo”.

Verso 13

הִנֵּה אֲנִכִּי נֹצֵב עַל-עֵינַי הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר יֹצְאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם:

Ecco, io sono ritto presso questa fonte d’acqua e le figlie degli abitanti della città escono per attingere acqua:

Verso 14

וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיהָ הַטִּי-נָא כַדָּךְ וְאַשְׁתֵּה וְאַמְרָה שְׁתֵּה וְגַם-גִּמְלִיךְ אֲשַׁקָּה אֶתְּהָ הַכֹּחֶתְ לַעֲבֹדְךָ לִיצְחָק וְיָבֵה אֵלַע כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם-אֲדֹנָי:

avvenga che la fanciulla a cui dirò:”Porgimi la tua brocca cosicchè possa bere” mi dica:” Bevi pure, e darà da bere anche ai tuoi cammelli” e sarà quella che Tu hai scelto per il Tuo servo Isacco. Grazie a lei io capirò che hai agito con benevolenza nei confronti del mio padrone”.

Verso 15

וַיְהִי-הוּא טֶרֶם כָּלָה לְדַבֵּר וְהָיָה רַבֶּקָּה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבֶתוּאֵל בֶּן-מִלְכָּה אִשְׁתּוֹ נָחוֹר אָחִי אַבְרָהָם וְכָדָה עַל-שִׁכְמָה:

Non aveva ancora finito di parlare ed ecco uscì Rebecca. Ella era nata da Betuèl, figlio di Milkà, la moglie di Nakhòr, fratello di Abramo, e aveva la sua brocca sulla spalla.

Verso 16

וְהַנַּעֲרָ טַבַּת מְרֹאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֵא כָדָה וַתַּעַל:

La fanciulla era molto bella, vergine nessun uomo l’aveva conosciuta. Ella scese alla fonte, riempì la sua brocca e risalì.

Verso 17

וַיָּרֶץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְּמִיאִינִי נָא מְעַט-מַיִם מִכַּדָּךְ:

Il servo le corse incontro e disse:” Ti prego, fammi sorvegliare un po’ d’acqua dalla tua brocca”.

Verso 18

וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדֹנָי וַתַּמְהֵר וַתֵּרֶד כָּדָה עַל-יָדָהּ וַתַּשְׁקֶהוּ:

Lei disse:” Bevi, padrone mio” e prontamente tirò giù sulla propria mano la sua brocca e lo fece bere.

Verso 19

וְהַכֵּל לְהִשְׁקֹתוֹ וְהָאָמֶר גַּם לְגִמְלֵיךָ אֶשְׁאֵב עַד אִם־כָּלּוּ לִשְׁתֵּת:

Quando ebbe finito di bere lei disse:” Attingerò anche per i tuoi cammelli finchè non abbiano finito di bere”.

Verso 20

וְהִמְהֵר וְהִעָר כַּדָּהּ אֶל־הַשִּׁקָּת וְהָרַץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לִשְׁאֵב וְהִשְׁאֵב לְכָל־גִּמְלָיו:

Ella si affrettò a rovesciare la brocca nell’abbeveratoio e corse nuovamente al pozzo ad attingere; attinse per tutti i suoi cammelli.